

**PÈR MAURIS.**

**PÈR LU PICHOI DE ZERO AN FINS A L'INFINIT.**

**REMARCIAMENTS :**

Lo Còro dei Pichoi de l'escòla dau Pòrt : Lynda, Illiess, Driss, Audrey, Océane, Liza, Caroline, Yassine, Antoine, Elliot, Elsa, Lucas, Lola, Alexandre, Louane, Pauline, Maya, Agostino, Clarisse, Daphnée, Jake, Jeanne, Chédia, Guillaume, Tashka, Marie S, Marie I, Alix, Tristan, Clément, Romain.  
Un grand merci a l'extraordiària Olga Morin.

Anna-Maria Sgaravizzi-Garcia e Luna Garcia.

Lo còro dei Zimbos.

**LU AMICS :**

Richard Cairaschi, Christian Bezet, Gilles Garcia, Philippe "Babà" Pellegrino, Stéphane "Mef" Manfredi, Cyril Itté, Sauvaigo, Ze Tonio, Diego Oreglia, Serge Dotti.

**Messatge de Sauvaigo :** merci pèr l'inspiracion a Robert Crumb e Ry Cooder.

**Correccions :** Joan-Peire Baquié / Sauvaigo

**Registrament e Mesclatge :**

Bachibouzook Studio da Tom Garcia : pistas 1 a 15 e 20

Eclectic Lady Studio da Antoine Hansberger : pistas 16 a 19

**Mastering :** Eclectic Lady Studio da Antoine Hansberger

**Ilustracions :** Sauvaigo.

**Mise en page :** Fanny Giordana-Tissot.

**Fotografias :** Fred De Faverney.



# issa nissa!



## 1. ENFANTS DE NISSA MARITIMA. 3.38

Enfants de Nissa Marítima  
Descendèm toi de Catarina  
Partèm joíós  
Veirà la fin  
La libertat, Garibaldins  
La libertat, Garibaldins  
Partèm joíós  
Veirà la fin  
La libertat, Garibaldins

Issa Nissa ! Siám pas de panissas !  
Issa Nissa, Issa ! \*

Cant dei volontaris Garibaldins.

\* "Issa Nissa, siám pas de panissa !" : Serge Dotti

Paraulas / Música : Tradicional.

Mauris : Cant, guitarra. Còro dei Pichoi : Cant. Antoine Hansberger : Quitarra.  
Tom Garcia : Quitarras, bassa, votz, programacion, alestiment.

## 2. LA TARASCA. 1.02

Lagadigadèu, la Tarasca, lagadigadèu dau castèu  
Lagadigadèu, la Tarasca, lagadigadèu dau castèu

Laisse-la passar la vieilha masca, laisse-la passar que va dançar  
Laisse-la passar la vieilha masca, laisse-la passar que va dançar.

Lagadigadèu, la Tarasque du château

Laisse-la passer la vieille sorcière, laisse-la passer car elle va danser

Chanson traditionnelle provençale.

La Tarasca, c'est le monstre de Tarascon :

une bête mythique, mystérieuse, un énorme dragon, mi-animal terrestre, mi-poisson invincible.



## 3. LO PREMIER JORN DE MAI. 1.41

Lo premier jorn de mai, larirai  
Lo premier jorn de mai  
Ai fa' 'n bouquet à ma mia  
Lan la tur la lira lira.

Le premier jour de mai, larirai  
Le premier jour de mai  
J'ai fait un bouquet à ma mie  
Lan la tur la lira lira.

Paraulas / Música : Tradicional.

Mauris : Cant, guitarra : Tom Garcia : Alestiment, programacion.

## 4. TÈSTA PELADA E CARAMÈLA BESCUTIN. 0.52

Tèsta pelada  
Manja salada  
Chica café  
Manja fidès

Caramèla  
Bescutin  
Tèsta gròssa  
Cuou pichin

Tèsta pelada  
Manja salada  
Caga faïdu

Tête pelée  
Mange salade  
Chique café  
Mange vermicelles

Caramel  
Petit biscuit  
Grosse tête  
Petit derrière

Tête pelée  
Mange salade  
"Cague" fayots



Dans le temps, on rasait les têtes des enfants infestés par les poux et cette tête pelée devenait alors sujet de moquerie. Les enfants de la Communale (l'école primaire publique), aimaient se taquiner ; les grands chantaient "Tèsta Pelada" et les "pichouï" leur répondaient par "Caramèla Bescutin".

Paraulas / Música : Tradicionals.

Mauris : Cant, guitarra. Còro dei Pichoi : Cant. Tom Garcia : Alestiment, programacion.

## 5. AVÈM UN BÈU CASTÈU. 1.20

Avèm un bèu castèu la tan lira, lira, lira,  
Avèm un bèu castèu la tan lira, lira, bèu.

Lo nòstre es ben plus bèu, la tan lira, lira, lira,  
Lo nòstre es ben plus bèu, la tan lira, lira, bèu

Lo vos desmolirèm, la tan lira, lira, lira,  
Lo vos desmolirèm, la tan lira, lira, bèu.

Cu serà murador, la tan lira, lira, lira,  
Cu serà murador, la tan lira, lira, bèu.

Léo\* es lo sieu nom, la tan lira, lira, lira  
Léo es lo sieu nom, la tan lira, lira, bon !

Chanson de Provence.

Pour danser : on fait une ronde, l'enfant \*dont le nom est cité va au centre

Paraulas / Música : Tradicional.

Mauris : Cant, guitarra. Tom Garcia : Alestiment, programacion.

Nous avons un beau château, la tan lira, lira, beau  
Le nôtre est bien plus beau  
Nous le démolirons  
Qui sera le maçon ?  
Léo\* est son nom, la tan lira, lira, bon !

## 6. AI VIST LO LOP. 0.57

Ai vist lo lop, lo rainard, la làbre  
Ai vist lo lop, lo rainard dançar

Totai tres faion lo torn de l'aubre  
Ai vist lo lop, lo rainard, la làbre

Totai tres faion lo torn de l'aubre  
Ai vist lo lop, lo rainard, dançar.

J'ai vu le loup, le renard, le lièvre,  
J'ai vu le loup le renard danser

Tous les trois faisaient le tour de l'arbre,  
J'ai vu le loup, le renard danser

Tous les trois faisaient le tour de l'arbre,  
J'ai vu le loup, le renard danser.



Chanson française d'origine bourguignonne.

Pour danser : Les enfants forment des groupes de quatre. L'un au centre met les bras en l'air (il symbolise l'arbre) ; les trois autres forment une ronde autour de lui.

Paraulas / Música : Tradicional.

Mauris : Cant, guitarra. Càro dei Pichoi : Cant. Tom Garcia : Alestiment, programacion.

## 7. CORRE CORRE. 1.18

Corre, corre dins lu prats  
La deri la deri dèrà  
Corre, corre dins lu prats  
Es lo bèu mes de mai  
Anèm cantar la prima  
Anèm cantar lo solèu  
Anèm cantar la prima  
La deri la deri dèrà

Corre, corre formigueta  
La deri la deri dèrà  
Corre, corre formigueta  
Per calinhar dins lo prat  
Es la fèsta dins l'oliveta  
Vent e pluèia son acabats  
Es la fèsta dins l'oliveta  
La deri la deri dèrà

Corre, corre lo mieu pantalès  
Laderi la deri dèrà  
Corre, corre, lo mieu pantalès  
Flor e jòia sus lo camin  
Venètz balar, venètz cantar  
Es lo bèu mes de mai  
Venètz balar, venètz cantar  
La deri la deri dèrà

Cours, cours dans les prés  
La déri la déri déra  
Cours, cours dans les prés  
C'est le beau mois de mai  
Allons chanter le printemps  
Allons chanter le soleil  
Allons chanter le printemps  
La déri la déri déra

Cours, cours petite fourmi  
La déri la déri déra  
Cours, cours petite fourmi  
Pour caliner dans le pré  
C'est la fête dans l'olivieraie  
Vent et pluie sont finis  
C'est la fête dans l'olivieraie  
La déri la déri déra

Cours, cours mon rêve  
La déri la déri déra  
Cours, cours mon rêve  
Fleur et joie sur le chemin  
Venez danser, venez chanter  
C'est le beau mois de Mai  
Venez danser, venez chanter  
La déri la déri déra

Cette chanson a été écrite par Françoise pour les tout petits, Mauris l'apprenait aux classes de maternelles.

Paraulas : Françoise Margaritora-Sgaravizzi. Música : Mauris.

Mauris : Cant, guitarra. Càro dei Pichoi : Cant. Tom Garcia : Percussions, alestiment, programacion.

## 8. SÒM SÒM. 0.51

Sòm sòm vene vene  
Sòm sòm vene vene bòn.  
Lo sòm sòm vòu pas venir

Lo pichon pòu pas durmir  
Sòm sòm vene vene vene  
Sòm sòm vene vene bòn.

Berceuse (Bressarèla)

Paraulas / Música : Tradicional.

Mauris : Cant, guitarra. Léo Garcia-Pégllon : Cant.

Tom Garcia : Lapsteel, piano, percussions, alestiment, programacion.

Sommeil sommeil viens viens  
Sommeil sommeil viens viens que tu es bon  
Le sommeil ne veut pas venir

L'enfant ne peut pas dormir  
Sommeil sommeil viens viens viens  
Sommeil sommeil viens viens que tu es bon

## 9. SAUTA LO RIU. 2.50

Sauta lo riu  
Sus li peiretas  
Sauta lo riu  
Ti siàs enanada  
Sauta lo riu  
Dins lo valon escur  
Sauta lo riu  
L'i es plus ren de segur  
Sauta lo riu

Saute le ruisseau  
Sur les cailloux  
Saute le ruisseau  
Tu es partie  
Saute le ruisseau  
Dans le vallon obscur  
Saute le ruisseau  
Plus rien n'est sûr  
Saute le ruisseau



Paraulas : Alan Pelhon. Música : Mauris.

Mauris : Cant, guitarra.

Càro dei Pichoi : Cant.

Gilles Garcia : Armònica.

Tom Garcia : Slide guitarra, alestiment, programacion.

## 10. LO FROMAI RAUBAT. 1.45

Sus la taula l'i es un fromai  
Pròpi, un bèu fromai  
Sus la taula l'i es un fromai  
Cu l'aganterà ? Cu l'aganterà ?

Lo garri rauba lo fromai  
Lo garri a corrut  
Lo garri rauba lo fromai  
Cu l'aganterà ? Cu l'aganterà ?

Lo cat sauta darrier lo garri  
Lo cat a sautat  
Lo cat sauta darrier lo garri  
Cu l'aganterà ? Cu l'aganterà ?

Sus la taula l'i èra 'n fromai  
Lo garri l'a raubat  
Sus la taula l'i èra 'n fromai  
Mameta s'es mes' a cridar, Mameta s'es mes' a cridar

Cau escondre lo fromai  
Que lo garri vòu raubar  
Cau escondre lo fromai  
Lo cat si va far cridar, lo cat si va far cridar

Corre garri d'aquí d'aià  
Corre corre garri  
Corre garri d'aquí d'aià  
Lo cat t'aganterà pas, lo cat t'aganterà pas

Mauris et Pelhon ont formé un duo fraternel  
pendant 30 ans. Compères pour l'éternité,  
ils nous laissent une oeuvre forte.

Paraulas : Alan Pelhon. Música : Mauris.  
Mauris : Cant, quítarra.  
Anna-Maria e Luna Garcia-Sgaravizzi : Cant.  
Tom Garcia : Alestiment, programacion, bosin.

Sur la table, il y a un fromage  
Vraiment, un beau fromage  
Sur la table, il y a un fromage  
Qui l'attrapera ? Qui l'attrapera ?

Le rat vole le fromage  
Le rat a couru  
Le rat vole le fromage  
Qui l'attrapera ? Qui l'attrapera ?

Le chat saute après le rat  
Le chat a sauté  
Le chat saute après le rat  
Qui l'attrapera ? Qui l'attrapera ?

Sur la table, il y avait un fromage  
Le chat l'a volé  
Sur la table, il y avait un fromage  
Mamèta s'est mise à crier, Mamèta s'est mise à crier

Il faut cacher le fromage  
Que le chat veut dérober  
Il faut cacher le fromage  
Le chat va se faire gronder, le chat va se faire gronder

Cours le rat, de-ci, de-là  
Cours, cours le rat  
Cours le rat, de-ci, de-là  
Le chat ne t'attrapera pas, le chat ne t'attrapera pas



## II. VIRÀ LA FORTUNA. 2.24

Vira la fortuna, lo solèu e la luna  
Vira la fortuna, cu saup dont es ?  
Vira la fortuna, lo solèu e la luna  
Vira la fortuna pèr saupre cu es  
Sensa si demandar perqué  
Encuei pèr tu, deman pèr ieu  
Sensa si demanda perqué  
Encuei pèr ieu, deman pèr tu

Tourne la chance, le soleil et la lune  
Tourne la chance, qui sait où elle est ?  
Tourne la chance, le soleil et la lune  
Tourne la chance pour savoir qui elle est  
Sans demander pourquoi  
Aujourd'hui pour toi demain pour moi  
Sans se demander pourquoi  
Aujourd'hui pour moi demain pour toi



En nissart, la fortuna, c'est la chance, la chance dans sa destinée, sur son chemin.  
Chanson de Diego Oreglia (Girotondo), traduite de l'italien et adaptée en occitan/nissard par Mauris.

« Couma Pierrot cerqui fortuna  
Qu sau se la farai ?  
Demandi pas d'avé la luna  
Laiassa-mi lou pantai ! » Juli Eynaudi

Paraulas / Música : Diego Oreglia.  
Mauris : Cant, quítarra. Tom Garcia : Alestiment, programation.

## 12. EN CALANT DE CIMIER. 2.56

Siáu un gròs malaürós  
Escotatz joventura  
Siáu estat amorós  
N'ai augut d'aventuras.  
Un jorn ai "Cogordons"  
Ai gastat la mieu vida  
Despi de l'abandon  
De la mieu Margarida.

Je suis un gros malheureux  
Écoutez jeunes gens !  
J'ai été amoureux  
J'ai eu des aventures.  
Un jour, aux "Cougourdons"  
J'ai gâché ma vie  
Depuis l'abandon  
De ma Marguerite.

En calant de Cimier  
Sota d'una figuiera  
Ai resconrat Noré  
'Mé la mieu calinhera  
Aquò(t) es un destin  
Que lo bòn Dieu nen dona  
Ai pilhat lo fusiu.  
Ai tuat la pichona

En descendant de Cimiez,  
Sous un figuier  
J'ai rencontré Honoré  
Avec mon amoureuse  
C'est ça le destin

Que le bon Dieu nous donne  
J'ai pris le fusil.  
J'ai tué la petite

E despi d'aqueu jorn  
Pensi a l'infidèla  
En regretant totjorn  
La sieu fin tant crudèla  
En lu prats de Cimier  
Vau portant la mieu pena  
En plorant lo malur  
Dont lo destin nen mena.



Et depuis ce jour,  
Je pense à l'infidèle  
En regretant toujours  
Sa fin si cruelle.  
Dans les prés de Cimiez  
Je vais, portant ma peine  
Pleurant sur le malheur  
Où le destin nous conduit.

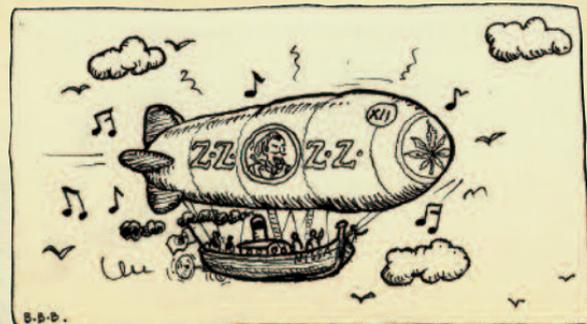
Sur un air traditionnel de valse piémontaise, le prolifique et populaire chansonnier du Babazouc, Jouan Nicola (1895-1974), a écrit cette tragique histoire, digne d'un blues de Robert Johnson. Dans les années trente, il dirigea "La Ratapignata", le journal satirique nissard créé par Ménica Rondelly. Homme de théâtre, il fut aussi le fondateur de "La Ciameda nissarda".

Paraulas : Jouan Nicola. Música : Tradicional.  
Sauvaigo : Cant, quitarra. Tom Garcia : Alestiment, programacion, quitarras. Philippe Pellegrino : cajon.

## 13. ZIGA ZOAVA ZEPPELIN. 3.05

Son montats en un balon  
Un "zoava-zepelin"  
Que s'escapa en amont  
En l'arc-de-sant-martin

Lo superbi pelegan  
Que tamisa plan-planin  
Es la nau dei Segurans  
Tl fan un d'aqueu bosin !



Pèr lo viatge an pilhat  
Un can, un tamborin  
'na bachoria, trenta cats  
quaquai bòchas, un bochin

Si manja a l'escotiçon  
Pan-banhats e raims  
Pèr ornar li sieu cançons :  
Lu perús de Sant Martin

D'aiga doça, un cachimbau  
De pinhòus de pinha, pi  
Manquerà manco la sau  
D'aquí fins a Sant Martí

Lu piratas dau pantalès  
Son partits de buòn matin  
'mbé la Regina dau Mai  
An passat toi lu confin

Ils sont montés dans un ballon  
Un "Zouave-Zepellin"  
Qui s'évade là-haut  
Dans l'arc-en-ciel

Pour le voyage, ils ont emporté  
Un chien, un tambourin  
Une gourde, trente chats  
Quelques boules, un cochonnet

On se fait des pique-niques  
Pan-bagnats et raisins  
Et pour décorer leurs chansons :  
Des martin-secs de la Saint Martin

Ce fier pélican  
Qui plane doucement  
C'est la Nèf des Ségurans  
Ils font un de ces boucans !

De l'eau douce, une pipe  
Des pignons de pomme de pin, en plus  
Rien ne manquera, ni le sel  
D'ici jusqu'à Saint-Martin.

Les pirates du rêve  
Sont partis de bon matin  
Avec la Reine du Mai  
Ils ont passé toutes les frontières

Dedicada en Mauris.  
Lo tèxto es trach de "La remirabla vida de Gracchus Ontàrio", (c.n.z.o, Nissa 1974), premier album de la b.d. occitana. Música inspirada da una cançon populara americana, "Billy the kid", revista da Ry Cooder.

Paraulas : Sauvaigo. Música : Tradicional.  
Sauvaigo : Cant, quitarra. Tom Garcia : Alestiment, programacion, bassa.  
Gilles Garcia : Armònica. Antoine Hansberger : Banjò. Philippe Pellegrino : Washboard.

CAN DE L'ÒLI !!  
ES L'ÚLTIMO PANTAIS DE  
**MAURIS**

LO NUÒSTRE AMAZING  
NISSART FOLKSINGER!  
INCREDIBLE, NEVÉ?!

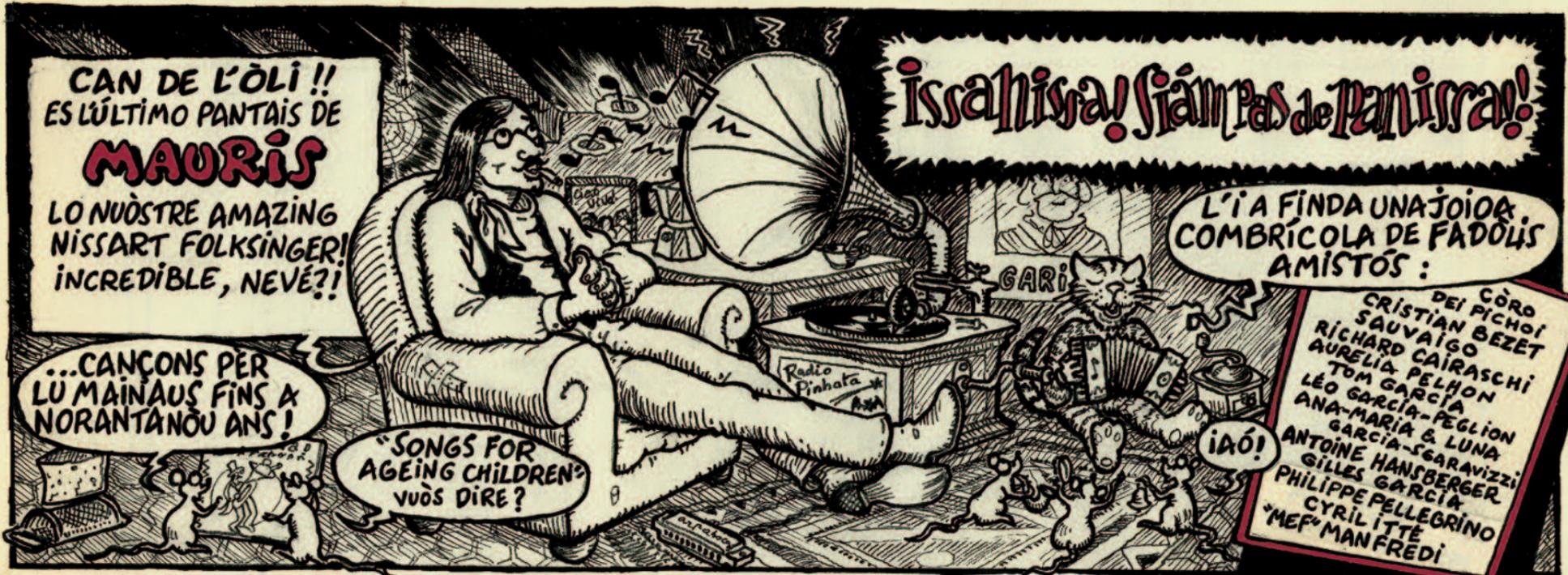
...CANÇONS PER  
LÙ MAINAUS FINS A  
NORANTANOU ANS!

"SONGS FOR  
AGEING CHILDREN"  
VUÒS DIRE?

**Issa nissa! Siãmpas de Panissa!**

L'I A FINDA UNA JOIA  
COMBRÍCOLA DE FADOLIS  
AMISTÓS :

DEI CÒRO  
CRISTIAN PICHOI  
SAUVAIGO  
RICHARD BEZET  
AURELIA CAIRASCHI  
TOM PELHON  
LÉO GARCIA  
ANA-MARIA-PEGLION  
GARCIA-SGARAVIZZI  
ANTOINE HANSBERGER  
GILLES GARCIA  
PHILIPPE FELLEGRINO  
CYRIL ITTÉ  
"MEF" MANFREDI



#### 14. PARPALHON MARIDE-TI. 4.11

Parpalhon maride-ti  
Parpalhon mon bèl amic  
Coma mi mariderai  
Que de frema ieu non ai ?

Li a respondut la tuòra :  
Ieu serai la tieu signòra.  
Parpalhon maride-ti  
Parpalhon mon bèl amic.

Coma mi mariderai  
Que de maion ieu non ai ?  
Li respondèt la limaça :  
Ti presterai ma carcassa.

Coma mi mariderai  
Que de palhassa ieu non ai ?  
Li respondèt la nièra :  
Siáu mestressa palhassière.

Coma mi mariderai  
Que de cròta ieu non ai ?  
Respondèt la babaròta :  
Siáu mestressa de la cròta.

Coma mi mariderai  
Que de pan jamai n'aurai ?  
Li respondèt la formiga :  
Siáu mestressa de l'espiga.

Coma mi mariderai  
Que de lume ieu non ai ?  
Li respondèt la luerna :  
Dau mieu cuòu farai lanterna.

Coma mi mariderai  
Que de lançòu ieu non ai ?  
Li a respondut l'aranha :  
Siáu mestressa de l'escanha.

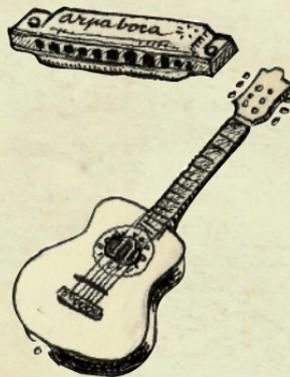
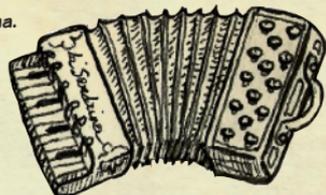
Coma mi mariderai  
Que de taula ieu non ai ?  
Li respònde la tartuga :  
Ti presti la mieu estuga.

Coma mi mariderai  
Que de vin manco non ai ?  
Li respònde lo mossilhon :  
Siáu lo mèstre dau "canon"

Coma mi mariderai  
Que de pitaça ieu non ai ?  
Li respònde lo grès garri :  
Siáu lo mestre de l'armari.

Coma mi mariderai  
Que de música ieu non ai ?  
Li respònde la cigala.  
Dau mieu cuòu farai timbala

Coma mi mariderai  
Que de chambra ieu non ai ?  
Li respònde la rateta :  
Presterai la mieu chambreta.



Paraulas / Música : Tradicional.  
Sauvaigo & Christian Bezet : Cant embé lo Còro dei Pichol.  
Tom Garcia : Alestiment, programacion. Stéphane "MeF" Manfredi : flauts.

Papillon marie-toi  
Papillon mon bel ami  
Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de femme ?

La chenille lui a répondu :  
Je serai ta bien-aimée.  
Papillon marie-toi  
Papillon mon bel ami.

Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de maison ?  
L'escargot lui répondit :  
Je te prêterai ma coquille.

Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de paillasse ?  
La puce lui répondit :  
Je suis maîtresse es-litière.

Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de cave ?  
Le cafard répondit :  
Je suis maître de la cave.

Comment me marierai-je  
Que du pain jamais je n'aurai ?  
La fourmi lui répondit :  
Je suis maîtresse de l'épi.

Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de lumière  
La luciole lui répondit :  
Avec mon derrière je ferai lanterne.

Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de drap ?  
L'araignée lui a répondu :  
Je suis maîtresse de l'écheveau.

Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de table ?  
La tortue lui répond :  
Je te prête ma carapace

Comment me marierai-je  
Je n'ai même pas de vin ?  
Le moucheron lui répond :  
Je suis maître du "canon".

Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de pitance ?  
Le gros rat lui répond :  
Je suis le maître de l'armoire.

Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de musique ?  
La cigale lui répond :  
Avec mon derrière je ferai timbale.

Comment me marierai-je  
Moi qui n'ai pas de chambre ?  
La souris lui répond :  
Je prêterai ma chambrette".



La version originale compte 45 couplets. Ronde de mai qui célèbre la saison des amours, elle remonterait au XVIII<sup>e</sup> siècle, ou plutôt son arrivée dans le pays nissard, car nombre de chansons populaires ont été colportées par des musiciens de passage et sans doute, en partageons-nous le thème ou la musique, ou les deux, avec d'autres cultures.

### 15. LO GIBÓS. 3.59

Madalon sus lo canton  
Que si bressolava  
Que si bressolava d'aquí  
Que si bressolava d'aïà  
Que si bressolava

Un gibós, marrit gibós  
Que la regarjava,  
Que la regarjava d'aquí,  
Que la regarjava d'aïà,  
Que la regarjava.

O gibós, paure gibós  
Qu'as que mi regarjes ?

Madalon pilha un cotèu,  
Li copa la giba.

Lo gibós se'n va cridant :  
Ai, ai, ai, la giba !

Lo gibós fa que plorar  
Di que vóu la giba

O pegon, brave pegon,  
Dona mi de pega  
Pèr pegar la gibà d'aquí...

Lo gibós se'n va content  
D'avér mai la giba.

Moralitat : Filha n'a 'gut tres enfants  
An toi tres la giba.

Paraulas / Música : Tradicional.

Aurèlie Pelhon & Richard Cairaschi : Cant. Tom Garcia : Alestiment, programacion. Antoine Hansberger : Banjo.



Madelon, au coin  
Qui se dandinait  
Qui se dandinait par-ci  
Qui se dandinait par-là  
Qui se dandinait

Un bossu, méchant bossu  
Passe et la regarde  
Passe et la regarde par-ci  
Passe et la regarde par-là  
Passe et la regarde

O bossu, dis-moi bossu,  
Pourquoi me regardes-tu ?

Madelon prend un couteau  
Lui coupe la bosse

Le bossu tout en pleurant  
Crie qu'il veut sa bosse

Cordonnier, brave cordonnier  
Donne moi un peu de poix  
Pour coller la bosse par-ci  
Pour coller la bosse par-là

Le bossu s'en va content  
D'avoir à nouveau sa bosse

Moralité : la fille a eu trois enfants  
Trois enfants à bosse !

### 16. LO PICHIN ÒME. 2.54

D'un pam e mieg d'escarlata  
Li fan lo mantèu, la capa  
E ne'n resta 'ncara pron  
Pèr li faire lo capuchon !

D'una tèsta de sardina  
Eu si sopa e pi si dina  
E ne'n resta 'n mocelon  
Pèr li faire lo merendon !

Quora se'n va a la çaça  
Va da cavau sus'na limaça  
Quora se'n va au festin  
Va da cavau sus d'un lapin !

Lo lapin si met'a còrrer,  
Lo pichin òme pica dau morre,  
Lo lapin a tròp corrut  
Lo pichin òme s'es perdu !

Anatz dire a la vesina  
Qu'estreme ben li sieu galinas,  
Que lo mieu òme es sorti  
Que non lo pitan pèr aquí !

'M'un' agulha desponchada  
Eu si fa sabre e espada  
E ne'n resta 'ncara pron  
Pèr si faire un cotelon.

'M'una gruelha d'avelana  
Eu si fa una cabana  
E ne'n resta 'ncara pron  
Pèr si faire lo fougiron.

Emb'un pam de tèla gria  
Eu si fa dotze camias  
E ne'n resta 'ncara pron  
Pèr si faire un pantalon !

Refrènh :  
Ai un òme qu'es pichin  
Pòdi ben dire (bis)  
Ai un òme qu'es pichin  
Pòdi ben dire qu'es minhon !

J'ai un homme qui est petit,  
Je peux bien dire, je peux bien dire,  
J'ai un homme qui est petit,  
Je peux bien dire qu'il est mignon.



Paraulas / Música : Tradicional.

Christian Bezet : Cant embé lo Còro dei Zimbos.

Antoine Hansberger : Quitarras, bassa. Alestiment : Bezet/Hansberger

D'un empan et demi de [tissu] écarlate,  
Je lui fais le manteau, la cape.  
J'en retire encore un petit morceau  
Pour lui faire le capuchon.

D'une tête de sardine,  
Lui, il soupe puis il dîne.  
Il en reste un petit morceau  
Pour lui faire un casse-croûte.

Quand il s'en va à la chasse,  
Il va à cheval sur une limace.  
Quand il s'en va au festin,  
Il va à cheval sur un lapin.

Le lapin se met à courir,  
Le petit s'affale.  
Le lapin a trop couru,  
Le petit homme s'est perdu.

Allez dire à la voisine  
Qu'elle enferme ses poules,  
Car mon homme est sorti,  
Qu'elles ne le picorent pas par là.

Avec une aiguille émoussée  
Lui, il se fait sabre et épée.  
Et il en reste encore assez  
Pour se faire un coutelet.

Avec une coque de noisette  
Lui, il se fait une cabane.  
Et il en reste encore assez  
Pour se faire un petit foyer.

Avec un empan de toile grise  
Lui, il se fait douze chemises.  
Et il en reste encore assez  
Pour se faire un pantalon.

## 17. APACHE. 4.24

Geronimo es mon fraire  
 E Sitting Bull lo mieu cosin  
 Ai en la tèsta lo bosin  
 De la sang roja dau çaçaïre

'Sto sera  
 Es la guèrra  
 Anèm esclatar lu barris  
 Qu'escondon la mar e ll estèlas  
 'Sto sera  
 Es la guèrra  
 N'ai una forra dei arlèrès  
 Trufaires, cuenta-còds e rompe-balas.  
 Apache ! Apache ! Apache !  
 Salute !

Lo general Custer s'enforna  
 'Mé la sieu chorma 'n travès  
 De Pichina Grana Còrna :  
 Little Bigue Horn en anglès

Tota la nacion indiana  
 Cheyenn', Apache 'mé lu Siòs  
 An preparat una chavana  
 Saetas, cotèus cònta fusius (au refrènh)

Pèr lo grand General Custer  
 E toi lu sieu manja-faidòs  
 Serà la fin dei hamburgers  
 Van finir tonsuts coma d'òus.

Mas lu mòrts an ganhat la guèrra  
 Viva lo hot-dog e lo wisky coca  
 Tell me the way to the next wisky bar  
 E lo prèt d'un tòc de ciel brut sus la mar

Dans la nuit, les étoiles, en morse  
 Disent le nom des chefs connus :  
 Sitting Bull, Red Cloud, Crazy Horse  
 Car le rêve indien continue.

Refrènh

Paraulas : Serge Dotti. Música : Antoine Hansberger.  
 Christian Bezet : Cant. Antoine Hansberger : Alestiment, bassa, quitarras. Cyril Itté : Bateria.



Géronimo est mon frère  
 Et Sitting Bull mon cousin  
 J'ai dans la tête le battement  
 Du sang rouge du chasseur

Ce soir  
 C'est la guerre  
 On va éclater les murs  
 Qui cachent la mer et les étoiles  
 Ce soir  
 C'est la guerre  
 J'en ai marre des imbéciles  
 Escrocs, conte-couilles et  
 casse-burnes  
 Apache ! Apache ! Apache ! Salut !

Le général Custer s'enfonce  
 Avec sa troupe en travers  
 De Petite Grande Corne  
 Little Big Horn en anglais

Toute la nation indienne  
 Cheyennes, Apaches et Sioux  
 Ont préparé une tempête  
 Flèches, couteaux contre fusils. (au refrain)

Pour le grand général Custer  
 Et tous ses mange-fayots  
 Ce sera la fin des hamburgers  
 Ils vont finir tondu comme œufs.

Mais les morts ont gagné la guerre  
 Vive le hot-dog et le wisky coca  
 Dis-moi le chemin pour le prochain bar à wisky  
 Et le prix d'un morceau de ciel sale sur la mer.

Dans la nuit, les étoiles, en morse  
 Disent le nom des chefs connus :  
 Sitting Bull, Red Cloud, Crazy Horse  
 Car le rêve indien continue.

Refrain

## 18. CORRE PICHON. 3.34

Lu pens dins una lòna a ti banhar fins au cuou  
 A ti rollar dins lo bachàs pèr ti far una forra de rire  
 Sensa pensar a ren, sensa pensar a mau  
 E se ti fas chinchar pèr la maire, cau cantar

Corre pichon corre  
 Que la vida non t'arreste  
 Corre pichon corre  
 Non ti laisses agantar

La tèsta dins lo juec a ti rire fins a totjorn  
 Quora apuiat sus la taula vees pas lo tieu quadern  
 Sensa pensar a ren, sensa pensar a mau  
 E se mi meti a cridar coma un fòl

Quora meti dei làgrimas dintre lu tieus uelhs  
 Quora t'estofi de consèus pèr lo tieu ben  
 Sensa pensar a ren, sensa pensar a mau  
 Mi pilhes pèr la man e mi diès

Corre, papà, corre  
 Que la vida non t'arreste  
 Corre, papà, corre  
 Non ti laisses agantar

Paraulas / Música : Christian Bezet.  
 Christian Bezet : Cant.

Antoine Hansberger : Alestiment, quitarras, banjò, bassa, percussions juguets.

Les pieds dans une flaque  
 A te mouiller jusqu'au derrière  
 A te rouler dans la boue  
 Pour te faire une fourre de rires  
 Sans penser à mal, sans penser à rien  
 Et si tu te fais disputer par ta mère, il faut chanter

Cours petit cours  
 Que la vie ne t'arrête pas  
 Cours petit cours  
 Ne te laisse pas attraper

La tête dans le jeu pour rire jusqu'à toujours  
 Quand appuyé sur la table tu ne vois pas ton cahier  
 Sans penser à rien, sans penser à mal  
 Et si je me mets à crier comme un fou

Quand je mets des larmes dans tes yeux  
 quand je t'étouffe de conseils pour ton bien  
 Sans penser à rien, sans penser à mal  
 Tu me prends par la main et tu me dis : (au refrain)

d'après G.A. MOSSA



## 19. LO CARNEVAL DEI CATS. 4.52

Es lo Carnaval dei cats  
Es lo Carnaval dei cats

Binheta lo cat de madama Taca d'òli  
Arriba 'mé la sieu jorgina  
Balord lo cat de monsieur Bosin  
A portat lo sieu tambau

E despi, la cadiera, lo tauller si son mes a balar  
Pica pica dei mans Carnaval arriba  
Pica pica dei mans Carnaval es arribat

Es lo Carnaval dei cats  
Es lo carnaval dei cats (bis)

Sante-frust lo cat de Monsur lo curat  
Es vengut 'mé la campaneta  
Racho lo cat d'Arapa sòus  
Demanda cu paga la música

La pinhata, la sartàia, lo sieton si son mes a balar  
Pica pica dei mans Carnaval arriba  
Pica pica dei mans Carnaval es arribat

Mistoln e Gisqueta si son fachs la forra de rire  
'Mé Escota-pet, la cata de Madama Patroli  
Quora an vist Mascarat  
Lo cat de Rasclia-Chaminèia  
que la si fa bòna 'mé la cata Pelandrona

La forqueta, lo cotèu, lo culhier si son mes a balar (bis)  
Pica pica ...

Paraulas : Françoise Margaritora-Sgaravizzi.  
Música : Mauris.

Christian Bazet : Cant embé lo Còro dei Zimbos.

Antoine Hansberger : Alestiment, quitarras, bassa, senza, programacion.

Cyril Itté : bateria.



C'est le Carnaval des Chats  
C'est le Carnaval des Chats  
Beignet le chat de Madame Tache d'huile  
Arrive avec son accordéon  
Sourd le chat de Monsieur Bruit  
A porté son tambour

Et depuis, la chaise, la table se sont mis à danser  
Frappe, frappe des mains carnaval arrive  
Frappe, frappe des mains carnaval est arrivé  
C'est le Carnaval des Chats  
C'est le Carnaval des Chats  
Saint-usé, le chat de Monsieur le Curé  
Est venu avec la clochette  
Radin le chat de Grippe-sous  
Demande qui paye la musique

La pignate, la poêle, la soucoupe se sont mis à danser  
Frappe, frappe des mains carnaval arrive  
Frappe, frappe des mains carnaval est arrivé  
Fluet et Maigrichon ont éclaté de rire  
Avec Ecoute-pet la chatte de Mme Potin  
Quand ils ont vu Machure le chat  
De Racle-cheminée  
Qui courtise la chatte Coquine  
La fourchette, le couteau, la cuillère se sont mis à danser  
Frappe, frappe...

## 20. FIU DAU PALHON. 2.56

Fiu dau Palhon  
Nano  
Jove cargat d'ans empastissats d'istòria  
Pichon  
Mon pichon liure  
Liure coma un esparvier liure  
Virolant subre Rocasseira liura  
Rai que giscla  
Marmiton testard s'encalant en lei robinas  
Tòro rugissent en lei cluas escuri  
Mon enfanton desgaubiat  
Mon pichonet ai pens d'arena  
Mon fiu dei raissas dei gralhas dei camps jerpis  
Masca de toi li temps  
Aucelon sublant sus la grava  
L'odor de la ferigola dau sant joan  
Arzilac semenat d'estèlas  
Siás chavana de la renaissença  
Mòro Barbet Résistent  
Gigant  
Mon fiu siás un gigant

Pèr Léo

Paraulas : Alan Felhon.

Música : Tom Garcia.

Aurélié Felhon : Votz.

Tom Garcia : Alestiment, programacion.

Antoine Hansberger : Mandolina.

Enfant du paillon  
Nain  
Enfant portant des siècles barbouillés d'histoire  
Petit  
Mon petit libre  
Libre comme un épervier libre  
Au dessus de la Rocasseira libre  
Source jaillissante  
Enfant têtù dévalant les ravines  
Taureau mugissant dans les gorges obscures  
Mon enfant maladroit  
Mon petit aux pieds de sable  
Mon fils des orages des cornelles des champs incultes  
Sorcière de tous les gouffres  
Oisillon sifflant sur le gravier  
L'odeur du thym de la lavande  
Buisson semé d'étoiles  
Tu es l'ouragan de la renaissance  
Maure Barbet Résistant  
Géant  
Mon enfant tu es un géant.

